

# Előterjesztés

Budapest Józsefvárosi Önkormányzat  
Képviselő-testülete számára

1/2.

Előterjesztő: dr. Kocsis Máté polgármester

A képviselő-testületi ülés időpontja: 2013. október 02.

..... sz. napirend

Tárgy: Javaslát a Magyarországi Volksbank Zrt-vel keret megállapodás megkötésére

A napirendet nyílt/zárt ülésen kell tárgyalni, a rendelet/határozat elfogadásához egyszerű/minősített szavazattöbbség szükséges.

ELŐKÉSZÍTŐ SZERVEZETI EGYSÉG (NÉV, SZIGNÓ): PÉNZÜGYI ÜGYOSZTÁLY

KÉSZÍTETTE (ÜGYINTÉZŐ NEVE): PÁRIS GYULÁNÉ

PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL/NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS: *rd*

JOGI KONTROLL: *llll*

BETERJESZTÉSRE ALKALMAS:

RIMÁN EDINA  
JEGYZŐ

Városgazdálkodási és Pénzügyi Bizottság véleményezi

Humánszolgáltatási Bizottság véleményezi

Határozati javaslat a bizottság számára:

A Városgazdálkodási és Pénzügyi Bizottság /Humánszolgáltatási Bizottság javasolja a Képviselő-testületnek az előterjesztés megtárgyalását.

Tisztelt Képviselő-testület!

## I. Előzmények

A Képviselő-testület előtt ismeretes – hivatkozással a 2013. évi adósságkonszolidációval kapcsolatos előterjesztésekben foglaltakra -, hogy az Önkormányzat adósságállományának egy része devizában (EUR, CHF) áll fenn.

Az Önkormányzat a 2013. évi adósságkonszolidációt követően is rendelkezik devizás kötelezettségekkel, melyeket devizában kell törleszteni. Ezen kötelezettségek egy része a CHF-ben fennálló váltókötelezettségek (esedékesség évente adott év március 1-jén), másik része a BH-3515/2004. Beruházási hitelszerződésből megmaradó EUR devizás hitel (esedékesség adott év április 15-én és október 15-én).

## II. A betérjesztés indokolása

A devizás kötelezettségek teljesítéshez szükséges devizát az Önkormányzatnak meg kell vásárolni és azt az esedékesség napján biztosítani kell az Önkormányzat számlavezető bankjánál. A devizavásárláshoz az Önkormányzatnak előzetesen számlát kell nyitni a belföldi hitelintézetnél.

ÉRKEZETT

2013. SZEPTEMBER 24. 20<sup>38</sup> Suu, 1

Az Önkormányzat számlavezetőjére vonatkozó rendelkezéseket az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Áht.) 84. § (1) bekezdése tartalmazza, mely szerint:

*„84. § (1) A megyei önkormányzat kivételével a helyi önkormányzat, a nemzetiségi önkormányzat és a társulás fizetési számláját választása alapján egy belföldi hitelintézet vagy a kincstár vezeti.”*

Mindezekre tekintettel az Önkormányzat fizetési számlát csak a számlavezető banknál nyithat. Az Önkormányzat számlavezetője a Magyarországi Volksbank Zrt. (a továbbiakban: Volksbank), amely 2008. évben lefolytatott közbeszerzési eljárás eredményeként került kiválasztásra.

Fentiek alapján az Önkormányzat a Volksbanknak egyedi konverziós megbízásokat adott. A Volksbank levélben kereste meg az Önkormányzatot, hogy már nem lehet a fenti gyakorlatot folytatni a deviza vásárlások során. Az előterjesztés *melléklete* szerinti „Keret-megállapodás egyedi árfolyamos SPOT ügyletek létrehozására” megállapodás megkötésével biztosítható a továbbiakban a devizavásárlás. Mindezek alapján szükséges a keret-megállapodás megkötésére vonatkozó döntéshozatal.

### III. Tényállás

Az előzőekben ismertetettek és az eddigi gyakorlat szerint az Önkormányzat a devizában fennálló kötelezettségek teljesítéséhez szükséges devizát a Volksbanktól vásárolta meg egyedi konverziós megbízás alapján. A gyakorlatban az ügylet folyamata az alábbiak szerint történt: az Önkormányzat a kötelezettség esedékességének napján egyedi árfolyam ajánlatot kért a Volksbanktól, melyre a bank elektronikus úton küldött ajánlatot adott.

A 2013. évi költségvetéséről szóló 9 /2013. (II.22) önkormányzati rendelet 22. § (2) bekezdése szerint:

*„22. § (2) A Városgazdálkodási és Pénzügyi Bizottság önkormányzati érdekek figyelembevételével, a fennálló adósságszolgálat csökkentése - árfolyam különbözetből adódó -, valamint kamatfizetési kiadások csökkentése érdekében dönt a beruházási hitelszerződések keretében fennálló hitelösszeg devizanemek közötti átkonvertálásáról.”*

A Városgazdálkodási és Pénzügyi Bizottság egyedi döntéseiben felhatalmazta a polgármestert az egyedi konverziós megbízások aláírására, melyről a polgármester a következő ülésen a bizottságnak beszámolt.

A devizavásárlásra vonatkozóan az Önkormányzat megkereste a hivatalos közbeszerzési tanácsadói feladatokat ellátó szerződéses partnerét, az ÉSZ-KER Kft-t. A Kft. 2013. szeptember 23-én küldött véleménye szerint:

*„Devizavásárlások esetén a Közbeszerzési Hatóság álláspontja szerint a **becsült értékbe** a számlavezetési díj, konverziós díj, jutalék, kamat és egyéb járulékos költségek tartoznak bele. A tőke nem.*

*A közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény (Kbt.) 9. § (5) bekezdés b) pontja alapján mentes a közbeszerzés kötelezettség alól – értékhatártól függetlenül – „3. melléklet 6. csoportjába tartozó pénzügyi szolgáltatás, amely értékpapírok vagy egyéb pénzügyi eszközök kibocsátása, eladása, vétele vagy átruházása által valósul meg, vagy amely a monetáris, az árfolyam- vagy a tartalékezelési politika, vagy a központi kormányzat adósságkezelési politikájának megvalósítása érdekében pénz- vagy tőkeszerzésre irányul, továbbá a jegybanki tevékenység;”*

*A Kbt. 3. melléklet 6. csoportja szerinti Pénzügyi szolgáltatások: a) Biztosítási szolgáltatások b) Banki és befektetési szolgáltatások 66100000-1-től 66720000-3 CPV kódig.”*

Az ÉSZ-KER Kft. álláspontja szerint:

„A devizavásárlás és konverziós megbízás, amennyiben annak becsült értéke eléri a nettó 8 millió Ft-ot, az esetben közbeszerzés köteles még akkor is, ha egy banktól lehet vásárolni a devizát (ez esetben Kbt. 94. §-a szerinti hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárást kell a Volksbankkal lefolytatni). Amennyiben a fizetendő díj nem éri el a közbeszerzési értékhatárt, úgy értelemszerűen nem kell közbeszerzési eljárást lefolytatni.”

Tekintettel arra, hogy az Önkormányzat a devizavásárlást csak a számlavezetőjével tudja lebonyolítani, valamint a beszerzés becsült értéke nem éri el a közbeszerzési értékhatárt és csak keret-megállapodás megkötésével biztosítható, ezért annak megkötésére vonatkozó javaslatot tartalmazza a határozati javaslat.

A Volksbank javaslatában (melléklet) a devizavásárlás alakalmával a napi eladási árfolyamnál kedvezőbb árfolyamot ajánl az Önkormányzat részére. Amennyiben a keret-megállapodás nem kerül elfogadásra és megkötésre, akkor a jövőben egyedi árfolyam megállapodás megkötésére nincs lehetősége az Önkormányzatnak.

#### **IV. Jogszabályi környezet ismertetése**

A Képviselő-testület hatásköre a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 41. § (3) bekezdésében foglaltakon alapul.

#### **V. Döntés tartalmának részletes ismertetése**

Az Önkormányzat devizafizetési kötelezettségei alapján – figyelemmel az Áht. 84. § (1) bekezdésében és a Kbt. 9. § (5) bekezdésében foglaltakra, valamint arra, hogy a becsült érték nem éri el a közbeszerzési értékhatárt – a Képviselő-testület elfogadja az előterjesztés mellékletét képező „Keret-megállapodás egyedi árfolyamos SPOT ügyletek létrehozására” megállapodást.

#### **VI. A döntés célja, pénzügyi hatása**

A keret-megállapodás megkötése pénzügyi fedezetet nem igényel. Az egyedi árfolyam ajánlat alapján az Önkormányzat a devizás adósságszolgálat teljesítésekor megtakarítást ér el.

Kérem az alábbi határozati javaslat elfogadását.

### **Határozati javaslat**

#### **A Képviselő-testület úgy dönt, hogy**

1. a Magyarországi Volksbank Zrt-vel (1088 Budapest, Rákóczi út 7., cégjegyzékszám: 01-10-041720) határozatlan időtartamú, megállapodást köt az előterjesztés mellékletét képező - Keret-megállapodás egyedi árfolyamos SPOT ügyletek létrehozására” tárgyában.

Felelős: Polgármester  
Határidő: 2013. október 02.

2. felkéri a Polgármestert az 1. pontban foglalt keret-megállapodás aláírására.

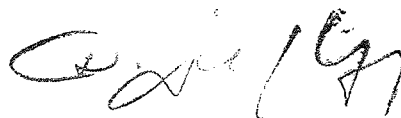
Felelős: Polgármester  
Határidő: 2013. október 02.

3. felhatalmazza a Polgármestert, hogy a határozat 1. pontja szerinti keret-megállapodás keretében, az adósságszolgálat teljesítéséhez szükséges deviza biztosítása érdekében, a Magyarországi Volksbank Zrt-vel a Spot ügyletekkel (Egyedi kötések) kapcsolatos megállapodások megkötésére.

Felelős: Polgármester  
Határidő: keret-megállapodás időtartama alatt

**A döntés végrehajtását végző szervezeti egység: Pénzügyi Ügyosztály**

Budapest, 2013. szeptember 24.



**dr. Kocsis Máté**  
polgármester

Törvényességi ellenőrzés:

**Rimán Edina**

**jegyző**

nevében és megbízásából:



dr. Mészár Erika

aljegyző

2013 SZEPT 24.

Biankó szám: 01-24-150 Keretmegállapodás egyedi árfolyamos SPOT ügyletek létrehozására  
(gazdálkodó szervezetek részére)

## 25. sz. melléklet - Keretmegállapodás egyedi árfolyamos SPOT ügyletek létrehozására



### Keretmegállapodás egyedi árfolyamos SPOT ügyletek létrehozására

Amely létrejött egyrészről a

Név  
Székhely:  
Cégjegyzékszám:  
Ügyfélszám:  
mint Ügyfél, (a továbbiakban: **Ügyfél**),

másrészről pedig a

**Magyarországi Volksbank Zrt.**  
1088 Budapest, Rákóczi út 7.  
Cégjegyzékszám: 01-10-041720

mint az egyedi árfolyamos Spot ügyletekre az **Ügyféllel** szerződést kötő partner (a továbbiakban: **Bank**) között a mai napon az alábbi feltételek szerint:

#### PREAMBULUM

Az Ügyfél azzal a szándékkal kereste meg a Bankot, hogy a Bankkal Spot ügyletek kapcsán megállapodásokat (a továbbiakban: **Egyedi kötés**) hozzon létre. Az Ügyfél Egyedi kötései kizárólag az Ügyfél Banknál vezetett valamely számláján rendelkezésre álló szabad pénzeszközök konverzióját jelentik. Az ügyfél tudomásul veszi, hogy a Bank az Egyedi kötés kapcsán kölcsönt nem folyósít, annak fedezetéről az Ügyfélnek kell gondoskodnia a konverzió tényleges megtörténteig. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a megbízás felvétele és a konverzió végrehajtása nem egy időben történik.

Jelen Keretmegállapodás célja az, hogy rögzítse a szerződő felek közötti Egyedi kötések jogi feltételeit.

#### FOGALMAK

**Egyedi árfolyamos Spot ügylet:** olyan konverziós ügylet, amikor a Bank az Ügyfél kérésére a piaci helyzet függvényében a publikált, adott napi devizaárfolyam helyett a meghirdetettől eltérő árfolyamot alkalmaz.

**Üzletszabályzat:** a Bank Befektetési Szolgáltatási Üzletszabályzata

#### JOGNYILATKOZATOK

1. Az Ügyfél kijelenti, hogy a Bank Üzletszabályzatát, és Általános Szerződési Feltételeit a rendelkezésére bocsátotta, annak rendelkezéseit megismerte, annak tartalmával, illetve a felek ott rögzített jogaival és kötelezettségeivel tisztában van, tudomással bír arról, hogy az Üzletszabályzat a felek között létrejött Egyedi kötésekben nem rögzített kérdésekben az Egyedi kötés részét képezi és kijelenti, hogy az Üzletszabályzat rendelkezéseit, mint irányadó szabályokat valamennyi Egyedi kötés tekintetében elfogadja.

2. A jelen Keretmegállapodás aláírásával egyidejűleg az Ügyfél kijelenti, hogy az Egyedi kötéssel kapcsolatos ügyfél-tájékoztató anyagok tartalmát, illetve azok kockázatát bemutató dokumentumokat, és azok tartalmát megismerte, így az Egyedi kötések jogi és közgazdasági tartalmával, illetve céljával tisztában van. A Felek megállapodnak, hogy a jelen bekezdésben foglaltakat minden egyes Egyedi kötés megkötésekor automatikusan megismételtnak kell tekinteni, valamint hogy a jelen bekezdéssel szemben az Ügyfélnek van bizonyítási kötelezettsége.

Az Ügyfél a jelen Keretmegállapodás aláírásával elismeri, hogy a Banktól megkapta a távértékesítés keretében kötött pénzügyi ágazati szolgáltatási szerződésekről szóló 2005. évi XXV. törvény 3. § (2) bekezdés a), b), c) illetve d) pontjában felsorolt, a szolgáltatóra, a szolgáltatásra, a szerződésre, valamint jogvita esetén alkalmazandó eljárásra vonatkozó tájékoztatást, valamint tudomásul veszi hogy az ezen törvény hatálya alá tartozó ügyleteknél nem illeti meg az Ügyfelet a felmondási (elállási) jog.

3. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a jelen szerződés hatálya alá eső **T értéknapos** Egyedi kötések az Ügyfél a Pénzügyi Értékesítés Osztály munkatársainak telefonon jelezheti banki **munkanapokon** a jelen megállapodás 3. sz. mellékletében megadott határidők figyelembe vételével. Ezen időpontok után érkező Ajánlatokat, Ajánlatkéréseket, Megbízásokat illetve ezen időpont után adott rendelkezéseket (ideértve, ha ezen időpontig nem vagy hiányosan, ellentmondóan illetve nem érthetően adja be az Ügyfél a vonatkozó átutalási / konverziós megbízást) a Bank jogosult csak a következő banki munkanap teljesíteni. A Bank jogosult továbbá a 3. sz. mellékletben megadott határidők után érkezett Egyedi kötések a következő banki munkanapon, de az Ügyfél által szerződött értéknapon végrehajtani. Erre tekintettel az Ügyfél kijelenti, hogy a fenti határidők eltelte után adott rendelkezéseken alapuló konverzióval kapcsolatban felmerülő esetleges következményeket és esetleges veszteségeket ő maga viseli és nem jogosult a Bankkal szemben semmilyen jogcímen igényt érvényesíteni.
4. Az Egyedi kötések pénzügyi és jogi kockázatával kapcsolatban az Ügyfél az alábbiakról nyilatkozik:
- 4.1. Kijelenti és igazolja, hogy az Egyedi kötésekkel együtt járó kockázatokkal tisztában van. Tudomásul veszi, hogy ezen kockázatok anyagi kihatásai teljes mértékben őt terhelik. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy az Egyedi kötésre vonatkozó Ajánlatát, Ajánlatkérését, megbízását nem vonhatja vissza, valamint kijelenti, hogy a jelen szerződés alapján adott rendelkezése a többi esetleges rendelkezését megelőzi.
- 4.2 Kijelenti továbbá, hogy a veszteség-kockázatot gondos megfontolás tárgyává tette és fizetőképességének megfelelően mérlegelte.
- 4.3 Tudomásul veszi, hogy az Egyedi kötések során felmerülő esetleges veszteségekért a Bank nem tehető felelőssé, ezen való osztozásra nem kötelezhető kivéve, ha a Bank az Egyedi kötés teljesítése során a Keretmegállapodásban és az Üzletszabályzatban részletezett kötelezettségeinek megszegésével neki felróható módon okoz kárt az Ügyfélnek.
- 4.4 A Bank esetleges mulasztásának időbeni feltárásával és a megfelelő intézkedéssel az Ügyfél köteles a kár enyhítése érdekében haladéktalanul fellépni.
- 4.5 A Bank az Ügyfél részére a jelen szerződés hatálya alatt kötött Egyedi kötésekéről annak teljesülését követő egy banki munkanapon belül írásbeli visszaigazolást küld a jelen szerződésben megadott fax számra (illetve arra a fax számra, amelyet az Ügyfél a Bank felé erre a célra megjelöl). Az Ügyfél köteles a telefonon létrejött Megbízásokat a Bank által fentiek szerint kézbesített visszaigazolás elküldését követő nap 17:00 óráig írásban is a Bank részére eljuttatni, azaz megerősíteni – amely azonban nem érvényességi feltétele az Egyedi kötésnek. Amennyiben az Ügyfél ezt elmulasztja, a Bank súlyos szerződésszegésnek minősítheti, és jogosult választása szerint a jövőre nézve a telefonos Ajánlatok, Ajánlatkérések illetve Megbízások nyilvántartásba vételét, illetve elfogadását megtagadni, illetve az adott Megbízástól elállni. A felek megállapodnak, hogy a visszaigazoló elküldésével az Egyedi

kötés illetve a konverziós megbízás írásba foglaltnak és az Ügyfél által jóváhagyottnak tekintendő – amelyre tekintettel a felek az utólagos jóváhagyásban egyeznek meg.

### TECHNIKAI ADATOK

5. Az Ügyfél részéről az Egyedi kötések megkötésére, illetve azok írásbeli visszaigazolására jogosult személyek nevét, telefon- és telefonszámát, valamint aláírás-mintáját jelen Keretmegállapodás 1. sz. melléklete tartalmazza.
6. A Bank részéről Egyedi kötések megkötésére a Bank Pénzpiaci Értékesítés Osztály területén dolgozó alkalmazottak jogosultak.
7. A felek kijelentik, hogy a nevezett meghatalmazottak, illetve a Bank megjelölt alkalmazottai teljes körű felhatalmazással bírnak Egyedi kötések létrehozatalára, továbbá szavatolják, hogy a fentiekben megjelölt üzletkötőik jognyilatkozatai a felekre nézve kötelező tartalmú szerződéses kötelezettséget keletkeztetnek, ezen jognyilatkozatok érvényességéhez a felek részéről egyéb hozzájárulás, illetve nyilatkozat nem szükséges.
8. Az Ügyfél kijelenti, hogy a nevezett meghatalmazottak személyében bekövetkező valamennyi változásról jelen Keretmegállapodás 1. sz. mellékletének módosítása útján tájékoztatást nyújt a Bank részére. Az új meghatalmazottak személye azon a napon válik mind a két fél részéről elfogadottá, amely napon a vonatkozó módosított 1. sz. mellékletet mindkét fél cégszerűen aláírta. A felek megállapítják, hogy a változás bejelentésének elmulasztásából illetve a változást követően a jelszómódosításból eredő valamennyi kárt az Ügyfél viseli.
9. Az Ügyfél a telefonon keresztül történő ügyletkötéshez szükséges jelszót a 2. sz. mellékletben adja meg.
10. A felek az Egyedi kötések visszaigazolásának módjára a telefax adatközlést határozzák meg.

### AZ ADATKÖZLÉS TOVÁBBÍTÁSÁHOZ SZÜKSÉGES TECHNIKAI ADATOK:

Bank telefax: (06 1) 328 6557

Ügyfél telefax: (.....) .....

### BIZTOSÍTÉKOK

11. A Felek kijelentik, hogy a Bank csak akkor köteles az Egyedi kötések megkötésére, amennyiben az Ügyfél az Egyedi kötésekhez szükséges teljes összeget (100%) maradéktalanul a Bank rendelkezésére bocsátotta, illetve az Ügyfélnek nincs a Bank felé semmilyen lejárt tartozása.
12. Ha a jelen szerződés alapján mindkét félnek ugyanazon a napon ugyanazon devizanemben a másikkal szemben fizetési kötelezettsége áll fenn, a felek nettó elszámolást alkalmazhatnak.

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

13. A szerződő felek jelen Keretmegállapodást határozatlan időre kötik. Felek kijelentik, hogy az Egyedi kötések akkor lépnek hatályba, amikor a konverzióhoz szükséges fedezet az Ügyfél Banknál vezetett valamely számláján rendelkezésre áll.

A Keretmegállapodás azonnali hatályú felmondására vonatkozó okokat (rendkívüli felmondás) a felek az alábbiakban rögzítik:

- a./ ha az Egyedi kötés alapján fizetésre kötelezett fél az esedékes fizetési kötelezettségének – bármilyen ok következtében – az esedékesség napján nem tesz eleget;
  - b./ amikor az egyik fél bármely okból nem tesz eleget a másik féllel szemben fennálló, bármely – az Egyedi kötésen kívüli – jogviszonyból keletkezett esedékes tőke, vagy kamatfizetési kötelezettségének;
14. A felek megállapodnak abban, hogy a már létrejött Egyedi kötés lezárásától függetlenül felmondás nélkül megszűnik a jelen Keretmegállapodás, ha
- a./ a felek egyike bejelenti a fizetési képtelenségét,
  - b./ a felek egyike ellen jogerős csőd-, vagy felszámolási eljárást rendelnek el, vagy egyéb, a vagyonát érintő, a fizetési képtelensége miatti végrehajtási eljárást indítanak;
  - c./ az Ügyfél bármely más szerződéses kötelezettségét megsérti, illetve az Ügyfél bármely más szerződése megszűnt.

A Keretmegállapodás fenti módokon történő megszűnése esetén a Bank jogosult a már megkötött Egyedi kötések az Üzletszabályzatban meghatározott módon lezárni.

15. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy Egyedi kötésre vonatkozó Ajánlatot illetve Megbízást a jelen Keretmegállapodás és annak mellékleteit képező valamennyi okirat mindkét fél által történő aláírását követő banki munkanapon adhat, Ajánlatkérést pedig ettől a naptól jogosult benyújtani.
16. A felek kifejezetten kikötik, hogy a jelen megállapodás bármely módosítása vagy kiegészítése csak írásban érvényes, továbbá szerződő feleknek jogszabály, valamint e szerződésből eredő jogok gyakorlásához, illetve kötelezettségek teljesítéséhez szükséges jognyilatkozatok– eltérő rendelkezés hiányában - írásban érvényesek.
17. Az Ügyfél a Bankkal kötött szerződés aláírásával egyidejűleg kifejezett hozzájárulását adja ahhoz, hogy a Bank a hitelintézetekről és pénzügyi vállalkozásról szóló többször módosított 1996. évi CXII. törvény (Hpt.) 54. § (1) bekezdésének h) pontja, valamint a befektetési vállalkozásokról és az árutőzsdei szolgáltatókról, valamint az általuk végezhető tevékenységek szabályairól szóló 2007. évi CXXXVIII. törvény (Bsz.) 117-120. §§-ai alapján az Ügyfélre vonatkozó banktítek és értékpapírtítek körébe tartozó adatokat, így különösen a vonatkozó szerződéssel kapcsolatban a Bank tudomására jutott, a gazdasági tevékenységét érintő adatokat, személyes adatait, továbbá minden egyéb jelen jogviszonnyal kapcsolatban a Bank tudomására jutott adatot, információt az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. és a kutatás és közvetlen üzletszerzés célját szolgáló név- és lakcímadatok kezeléséről szóló 1995. évi CXIX. törvény rendelkezéseinek betartása mellett elemzési, információ szolgáltatási, adatkezelési, adatfeldolgozási és közvetlen üzletszerzési céllal,
- a Sberbank Csoporton belüli együttműködés keretében (belső ellenőrzés, hitelbíráló stb.) a Csoport tagjainak (így különösen Sberbank Europe AG-nak és a Sberbank of Russia-nak) továbbá a VB Management GmbH-nak;
  - az Ausztriában adatfeldolgozással foglalkozó elszámoló központnak (Allgemeines Rechenzentrum GmbH., Innsbruck);
  - hitel-, ill. kölcsönügylet keretén belül kockázat-megítélés céljából a Bank esetleges konzorciális hitelezésben résztvevő partnerei, valamint kockázatviselő partnerei részére;
  - az Ügyfél által nyújtott biztosítékok vizsgálata céljából a Bankot refinanszírozó társaság, ill. szervezet részére, amellyel szemben a Bank – Ügyféllel szembeni – követeléseit biztosítékként szolgálják;
  - a ERGO Biztosító Zrt., továbbá
  - a Bank részére kiszervezett vagy ügynöki tevékenységet végző személyek illetve szervezetek részére tevékenységük elvégzése céljából közvetlenül vagy közvetve külföldre és belföldre egyaránt átadja.



E hozzájárulás és felhatalmazás bármely a banktitokra vagy értékpapírtitokra vonatkozó vagy adatvédelmi szabályok (így különösen az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény, valamint a kutatás és közvetlen üzletszerzés célját szolgáló név- és lakcímadatok kezeléséről szóló 1995. évi CXIX. törvény) által felállított jogi korlátozásról történő lemondásnak, illetve a titok megtartásának kötelezettsége alóli felmentésnek illetve adatkezeléshez és adattovábbításhoz történő hozzájárulásnak minősül.

18. A jelen Keretmegállapodásban nem szabályozott kérdésekben az Üzletszabályzat, az Egyedi kötések rendelkezései, valamint a Bank Általános Szerződési Feltételei, továbbá Polgári Törvénykönyvben és az egyéb vonatkozó jogszabályokban foglaltak az irányadók. A jelen keretmegállapodásban nagybetűvel használt fogalmak – eltérő rendelkezés hiányában – a Bank Befektetési Szolgáltatási Üzletszabályzatában meghatározott jelentések bírnak.
19. Az Ügyfél kijelenti, hogy a Bank hivatkozott Üzletszabályzatának és Általános Szerződési Feltételeinek tartalmát megismerte, az ott írtakat tudomásul vette és elfogadta, igazolja továbbá, hogy a Bank előzőekben írt Üzletszabályzatának és Általános Szerződési Feltételeinek egy példányát átvette.  
Amennyiben a felek a jelen megállapodást módosítanák és a szerződés aláírását követő időszakban a Bank Üzletszabályzata vagy Általános Szerződési Feltételei módosításra kerülne, a módosított szerződésre a Bank módosított Üzletszabályzatának rendelkezései terjednek ki.
20. Az Ügyfél kijelenti, hogy az Üzletszabályzatban meghatározott szerződéskötési rendet, a kártalanítási szabályokat, továbbá a joglemondást magára nézve, mint kötelező szabályt, kifejezetten elfogadja.

A jelen Keretmegállapodás elválaszthatatlan mellékletét képezi az 1, 2., 3 sz. melléklet.

Budapest, 20.....

.....  
Ügyfél

.....  
Magyarországi Volksbank Zrt.

#### MELLÉKLETEK:

1. Az Ügyfél részéről Egyedi kötések megkötésére és írásbeli visszaigazolására jogosultak adatai
2. Ügyfél nyilatkozata a telefonos jelszóra vonatkozóan
3. Nyilatkozat számlákról történő kielégítéshez

**25/1. sz. melléklet - Az Ügyfél részéről üzletkötésre és visszaigazolásra jogosultak adatai**



**AZ ÜGYFÉL RÉSZÉRŐL EGYEDI ÁRFOLYAMOS SPOT ÜGYLETEK KÖTÉSÉRE ÉS VISSZAIGAZOLÁSÁRA JOGOSULTAK ADATAI**

a.) Az Ügyfél részéről telefonon történő Ajánlat adására, Ajánlatkérésre és üzletkötésre felhatalmazottak névsora

A Bank azon személyek telefonon, szóban adott Ajánlatait, Ajánlatkéréseit Megbízásait, illetve nyilatkozatait fogadja el, akik a jelen Keretmegállapodás 2. sz. mellékletében megadott jelszót megadják.

b.) Az Ügyfél részéről üzletkötések írásbeli kezdeményezésére és visszaigazolására felhatalmazottak névsora

	Név	Szem.ig.szám	Aláírás	Rendelkezési jog
1				Egyedül [ ] Közösen [ ] Közös aláírás esetén kivel:
2				Egyedül [ ] Közösen [ ] Közös aláírás esetén kivel:
3				Egyedül [ ] Közösen [ ] Közös aláírás esetén kivel:
4				Egyedül [ ] Közösen [ ] Közös aláírás esetén kivel:
5				Egyedül [ ] Közösen [ ] Közös aláírás esetén kivel:

Budapest, 20.....

.....  
Ügyfél

.....  
Magyarországi Volksbank Zrt.

## 25/2. sz. melléklet - Ügyfél nyilatkozat (spot ügyletek)



### Ügyfél nyilatkozata

Jelszó útján adott, **egyedi árfolyamos spot ügyletekkel** kapcsolatos telefonos Ajánlatokra, Ajánlatkérésekre, Megbízásokra és számlainformáció lekérdezésére vonatkozóan.

Ügyfél neve : .....

Ügyfélszáma : .....

(a továbbiakban: **Ügyfél**) nevében kérjük, hogy az Ügyfél és a Magyarországi Volksbank Zrt. (a továbbiakban: **Bank**), mint befektetési szolgáltató között kötött – egyedi árfolyamos spot ügyletekkel kapcsolatos - szerződések alapján a Bank általi intézkedésre, illetve a Bank által az Ügyfél javára szóló szerződések megkötésére adott Ajánlatok, Ajánlatkérések, Megbízások, továbbá a Bank és az Ügyfél között kötött szerződések megkötésére vonatkozó nyilatkozatokat írásban adott Ajánlaton, Ajánlatkérésen, Megbízáson, illetve nyilatkozaton túl telefonon, szóban tett utasításnak illetve nyilatkozatoknak megfelelően is teljesítse a Bank az alábbi feltételek szerint.

1. Az Ügyfél nevében kifejezetten tudomásul vesszük, hogy

- a Bank elfogadja azon személy telefonon, szóban adott Ajánlatait, Ajánlatkéréseit, Megbízásait, illetve nyilatkozatait, aki az alább megadott jelszót megadja;
- az alább megadott jelszó titokban tartása az Ügyfél kötelezettsége és felelőssége; és
- a telefonon, szóban adott Ajánlatok, Ajánlatkérések, Megbízások, illetve nyilatkozatok Bank általi félreértéséből keletkező valamennyi kár viselése az Ügyfelet terheli.

A félreértések elkerülése céljából ezennel hozzájárulunk ahhoz, hogy a jelszót megadó személy beazonosíthatósága céljából a Bank Ajánlatomat, Ajánlatkéresemet, Megbízásomat telefonon felvevő munkatársa bármilyen, az Ügyfél adatlapon szereplő adataira az Ajánlat, Ajánlatkérés, Megbízás felvétele előtt rákérdezzen és helytelen válasz, vagy visszaélés gyanújának felmerülése esetén a szerződéskötést, illetve az Ajánlat, Ajánlatkérés nyilvántartásba vételét, a Megbízás teljesítését megtagadja. Telefonon, szóban adott Ajánlatok, Ajánlatkérés, Megbízások, illetve nyilatkozatok esetében az alábbi jelszót kívánjuk használni:

JELSZÓ:

Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy helyesen megadott azonosító kódok esetén a Bank a bejelentkező személy személyi azonosságának további vizsgálatára nem köteles, és az Ügyfél azonosító jelszavának megadásával adott szerződési Ajánlatokat, Ajánlatkéresek, Megbízásokat az Ügyféltől származónak tekinti és akként teljesíti. A Bank nem felel az Ügyfelet, más személyt vagy ezek érdekkörét ért azon kárért, amelyet az Ügyfél azonosító adatainak felhasználásával, vagy az azonosítást követően az adatforgalomba való behatolással illetéktelen személy(ek) okoz(nak).

2. Az Ügyfél kifejezetten tudomásul veszi, hogy telefonon, szóbeli Ajánlatot, Ajánlatkérést, Megbízást csak egyedi árfolyamos spot ügyletekre adhat, pénz átvezetésére / átutalására szóló megbízást vagy képviseleti meghatalmazás igazolását a jövőben is csak írásban fogadja el a Bank.

Biankó szám: 01-24-150 Keretmegállapodás egyedi árfolyamos SPOT ügyletek létrehozására  
(gazdálkodó szervezetek részére)

3. Az Ügyfél kifejezetten tudomásul veszi, hogy a Bank a telefonon, szóban adott utasításokat kizárólag csak azzal a feltétellel köteles teljesíteni, ha az utasítás tárgyát képező ügylethez a Bankkal kötött szerződésekben meghatározott fedezet az ügylet teljesíthetőségéhez a szerződésben meghatározott időben és mennyiségben rendelkezésre áll.

4. Az Ügyfél kifejezetten tudomásul veszi, hogy amennyiben személyesen ad Ajánlatot, Ajánlatkérést, Megbízást a Banknak, akkor a jelen nyilatkozat a Banknak valamennyi egyedi árfolyamos spot ügyletre személyesen adott Ajánlat, Ajánlatkérés, Megbízás az irányadó és a személyesen adott Ajánlatokkal, Ajánlatkérésekkel, Megbízásokkal kapcsolatban, a Bank Általános Üzletszabályzatában foglaltakkal együtt az ilyen szerződések elválaszthatatlan részét képezi.

5. Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a befektetések biztonsága érdekében a Bank csak abban az esetben ad telefonon felvilágosítást, ha az információt kérő személy megadja a fenti 1. pontban meghatározott jelszót.

Budapest, 20.....

---

Ügyfél cégszerű aláírása

## 25/3. sz. melléklet – Pénz utalására, illetve átvezetésére vonatkozó megbízások határideje



### T értéknapos Egyedi kötések

Az Ügyfél kizárólag EUR és USD devizanemekben köthet T értéknapos Egyedi kötések, amennyiben az Egyedi kötés **kimenő átutalásra** vonatkozik. Az Egyedi kötéset a Bank Pénzpiacok Értékesítés Osztály munkatársainak jelezheti telefonon, **H-Cs 14:30 óráig, pénteken 14:00 óráig**, továbbá a vonatkozó átutalási megbízásnak a Bankhoz be kell érkeznie 15:00 óráig.

Egyéb devizában ilyen Egyedi kötés megkötésének és elszámolásának lehetőségét a Bank Pénzpiacok Területe mindig egyedileg állapítja meg.

Az Ügyfél EUR és USD devizában köthet T értéknapos olyan Egyedi kötések is, amelyeknél a kötés **Bankon belüli átutalásra vagy konverzióra** vonatkozik. Az Egyedi kötéset az Ügyfél a Bank Pénzpiacok Értékesítés Osztály munkatársainak jelezheti **H-Cs 16:00 óráig, pénteken 14:00 óráig**, továbbá a vonatkozó átutalási / konverziós megbízásnak a Bankhoz be kell érkeznie 16:00 óráig.

Egyéb devizában ilyen Egyedi kötés megkötésének és elszámolásának lehetőségét a Bank Pénzpiacok Területe mindig egyedileg állapítja meg.

### Nem T értéknapos Egyedi kötések

A nem T értéknapos Egyedi kötéset az Ügyfél a Bank Pénzpiacok Értékesítés Osztály munkatársainak jelezheti **H-Cs 17:00 óráig, pénteken 14:00 óráig**.

**JPY esetén kizárólag T+2 vagy annál későbbi időpontra vonatkozó üzletkötés lehetséges!**

Az Ügyfélnek a nem T értéknapos Egyedi kötésekre vonatkozó átutalási továbbá konverziós megbízásait az üzletkötéssel egyidőben, de legkésőbb az üzletkötés napján 17:00 óráig el kell juttatnia a Bankba.

A Bank a könyveléseket, csak a konverziós/átutalási megbízás kézhezvételekor tudja megtenni. A Bank megbízás nélkül semmilyen könyvelést nem végez.

Erre tekintettel az Ügyfél kijelenti, hogy a fenti határidők eltelte után adott rendelkezéseken alapuló konverzióval vagy átutalással kapcsolatban felmerülő esetleges következményeket és esetleges veszteségeket ő maga viseli és nem jogosult a Bankkal szemben semmilyen jogcímen igényt érvényesíteni.

